

Секция «Лингвистика: Текст и дискурс: проблемы анализа и интерпретации»

Перцептивная метафора как средство индивидуализации языковой картины мира персонажа (на материале романа Пэт Баркер «Regeneration»)

Научный руководитель – Баева Наталья Александровна

Базарова Мадина Шералиевна

Студент (бакалавр)

Кемеровский государственный университет, Факультет романо-германской филологии,
Кемерово, Россия

E-mail: jesuisici@inbox.ru

В рамках исследования отражения в языке индивидуального чувственного восприятия все большую популярность приобретает изучение перцептивности и перцептивной метафоры. Языковая интерпретация восприятия в качестве одного из аспектов изображения картины мира изучалась такими известными учеными XX столетия, как Ю. Д. Апресяном, Н. Д. Арутюновой, А. В. Бондарко, А. А. Потебней и многими другими.

Перцептивность с точки зрения психологии представляет собой «субъективный образ предмета, явления или процесса, непосредственно воздействующего на анализатор или систему анализаторов» [Мещеряков 2004:74]. Перцептивная единица характеризуется следующими признаками: 1) формирование смысла через активное взаимодействие между субъектом (зритель, наблюдатель и т.д.) и объектом восприятия (реальная действительность); 2) процесс восприятия как сумма воспринимаемых объектов и их диапазон (от мимолетного восприятия объекта до глубокого «вчувствования» в его суть); 3) образ восприятия это индивидуальное решение индивида (так как знание и восприятие неразрывно связаны); 4) основными каналами восприятия являются зрение и слух, а тактильные и обонятельные ощущения дополняют образ объекта [Петрова 2018: 13]. Каналы восприятия определяются И. Г. Рузиным как модусы перцепции [Рузин 1994: 79]. Необходимо также разграничить явления интермодальности и полимодальности. Интермодальность - это «употребление слова, значение которого связано с одним органом чувств, в значении, относящемся к другому органу чувств» [Рузин 1994:94]. При полимодальности один и тот же атрибут относится к нескольким модусам объективно, а не метафорически [Рузин 1994:94]. Таким образом, в результате взаимодействия наблюдателя с объектом восприятия посредством модуса/модусов перцепции появляется определенный образ, на который накладываются индивидуальные особенности характера человека и его мировосприятия.

Языковая репрезентация внутреннего мира изобилует метафорами, но в данном исследовании мы обратимся именно к перцептивной метафоре. В отличие от простой метафоры, чья суть заключается в «переносе когнитивной структуры, прототипически связанной с некоторым языковым выражением, из той содержательной области, к которой она исконно принадлежит, в другую область» [Кобозева 2002:189], перцептивная метафора основана на переносе чувственно-воспринимаемых признаков и служит призмой, через которую преломляется реальная действительность и становится отражением сознания персонажа.

Данная статья нацелена на исследование роли перцептивной метафоры в создании языковой картины мира Зигфрида Сассуна (Siegfried Sasson) главного героя романа “Regeneration” Пэт Баркер.

Действие романа разворачивается в послевоенное время и строится вокруг персонажа Зигфрида Сассуна, написавшего письмо о несправедливости и бессмысленности ведения Первой мировой войны. Благодаря его другу, поэту Роберту Грэйвсу (Robert Graves), Сассуна отправляют в военный госпиталь для душевнобольных вместо того, чтобы приказать его военному суду, с тем, чтобы затем он вновь вернулся на фронт.

С первых страниц романа можно заметить, что Сассун, будучи загнанным в угол, ощущает себя скованным повсюду - в вагоне, в котором едет, в своей одежде: «*stiffness of the carriage*», «*the itch and constriction of his uniform*». В данных примерах выразительность изображения достигается за счёт использования прилагательных, обозначающих тактильные ощущения, которые замещают зрительное восприятие реальной действительности на восприятие героем самого себя в ней. В оппозицию к этому встают воспоминания Сассуна о мире до войны: «He remembered the silvery sound of shaken wheat». Шорох ржи характеризуется как «*silvery*» (серебряный), таким образом являя механизм синестезии - интерпретацию звука через прилагательное, обозначающее зрительное восприятие. Немаловажную роль играют перцептивные предикаты и перцептивная метафора в изображении воспоминаний Сассуна: «Immediately he **saw** lines of men with grey muttering faces clambering the ladders to face the guns». В данном случае центром перцептивного акта является пассивный предикат, указывающий на то, что картины всплывали перед глазами Сассуна независимо от его воли, как галлюцинации. «He remembered the day before Arras, (...) , passing the same corpses time after time, until their *twisted* and *blackened shapes* began to seem like old friends». В данном примере очертаниям приписываются такие визуальные признаки, как скрученность (*twisted*) и чернота (*blackened*), возможно и не присущие им в реальной жизни, но созданные восприятием героя. Окружение лечебницы также влияет на восприятие героем самого себя: «The *rubbery smell* lingered on his skin, a *clinical smell* that made his body unfamiliar to him». Благодаря синестетическим сочетаниям «*rubbery smell*» (эластичный) и «*clinical smell*» (холодный, медицинский), характеризующим обонятельные ощущения через тактильные, мы можем точно понять, какое чувство отчуждения по отношению к собственному телу и собственной жизни испытывает персонаж, находясь в лечебнице и будучи огражденным от нормальной жизни.

Итак, в приведенном исследовании была выявлено, что перцептивная метафора играет основную роль в создании субъективно-обусловленной картины мира и подчиняет изображение эмоций и состояний персонажа его мировосприятию.

Источники и литература

- 1) 1. Кобозева, И.М.[Текст] / И.М. Кобозева // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: Труды международного семинара «Диалог'2002» в 2-х томах / под ред. А.С. Нариньяни. – М.: Наука, 2002. – Т. 1. Теоретические проблемы. – С. 188-196.
- 2) 2. Мещеряков Б., Зинченко В. Большой психологический словарь / Сост. И общ. Ред. Б. Мещеряков, В. Зинченко. — СПб.: прайм-ЕВРОЗНАК, 2004. – 672 с.
- 3) 3. Петрова А.В. Семантика и функционирование перцептивных глаголов в лирике Ф. И. Тютчева: дисс. ... канд. филол. наук. МОСКВА, 2018.
- 4) 4. Рузин И. Г. Когнитивные стратегии именованя: модусы перцепции (зрение, слух, осязание, обоняние, вкус) и их выражение в языке // Вопросы языкознания. М, 1994. С. 79-100.